

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1364/03  
14 abril 2003

ACTA  
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR  
CELEBRADA  
EL 14 DE ABRIL DE 2003

Para conmemorar el Día de las Américas

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente.....	2
Palabras del Secretario General Adjunto.....	4
Palabras del Representante de Chile, Coordinador del grupo de países miembros de la ALADI.....	7
Palabras del Representante de Jamaica, Coordinador del grupo de países miembros de CARICOM.....	9
Palabras del Representante de los Estados Unidos y lectura de la proclama del Presidente de los Estados Unidos en conmemoración del Día de las Américas.....	10
Palabras del Representante de Costa Rica, en nombre del GRUCA.....	12
Solicitud de ampliación del plazo para la celebración de la Conferencia Especial sobre Seguridad.....	15

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 14 DE ABRIL DE 2003

En la ciudad de Washington, a las diez y treinta de la mañana del lunes 14 de abril de 2003, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para conmemorar el Día de las Américas. Presidió la sesión el Embajador M. A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Walter Niehaus Bonilla, Representante Permanente de Costa Rica y  
Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Valter Peclly Moreira, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Esteban Tomic Errázuriz, Representante Permanente de Chile  
Embajador Juan Enrique Fischer, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Miguel Ruíz Cabañas, Representante Permanente de México  
Embajador Ellsworth I. A. John, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Roger F. Noriega, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Seymour St. E. Mullings, O. J., Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Raymond Valcin, Representante Permanente de Haití  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Luis Enrique Chase Plate, Representante Permanente del Paraguay  
Embajadora Marina Annette Valère, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Horacio Serpa Uribe, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Marcelo Harvas, Representante Permanente del Ecuador  
Embajadora Carmen Marina Gutiérrez Salazar, Representante Permanente de Nicaragua  
Ministro Consejero Ricardo Martínez Covarrubias, Representante Interino de Bolivia  
Consejera Gwyneth A. Kutz, Representante Interina del Canadá  
Consejera María Guadalupe Carías, Representante Alterna de Honduras  
Consejero Jorge Wurst, Representante Alterno del Perú  
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice  
Primer Secretario Carlos Enrique Chopen, Representante Alterno de Guatemala  
Ministro Consejero León Bosch, Representante Alterno de la República Dominicana  
Embajador Ricardo González de Mena, Representante Alterno de Panamá  
Ministra Consejera Yumiko Ywasaki de Pereira, Representante Alterna de Venezuela

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Luigi R. Einaudi, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: I call to order this protocolary meeting of the Permanent Council of the Organization of American States, which has been convened to commemorate Pan American Day. I will begin with a few opening remarks, after which I will ask our Assistant Secretary General to address us. The coordinators and representatives of the regional groups will make presentations after Ambassador Einaudi.

#### PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Mr. Assistant Secretary General, ambassadors, members of delegations, ladies and gentlemen:

At this protocolary meeting, we come together to commemorate Pan American Day. I take this opportunity to offer my greetings to the people of all the member states of this organization as they mark this very significant day in the hemispheric calendar.

Beginning in the last quarter of the 18<sup>th</sup> century, colonial territories in the Americas began to assert their right to self-determination. Naturally, the colonizing powers wanted to assert their power and control, and they were prepared to use force to keep the independence movement in check. In 1776, the 13 North American colonies declared their independence as the United States of America, and they had to wage a long and bloody war against Britain to assert their right to be free. Then, in the 1790s, with the French Revolution no doubt being an ideological influence in the European colonies, Haiti began its own war of independence, which culminated in its declaration as an independent sovereign nation in 1804.

Starting in the early 19<sup>th</sup> century, the burden of colonial oppression began to be thrown off in Spanish South America, where military leaders excelled themselves in combat and later in government. There was broad unity in the fight to wrest independence from the Spanish crown. Much of the military campaign involved cross-border alliances and popular support of the anticolonial struggle in each territory from the people across the South American continent. This, in essence, marked the birth of Pan Americanism.

As the 19<sup>th</sup> century drew to a close, the role of Pan Americanism began to undergo a change. Leaders of sovereign nations in the Americas began to realize the importance of moving from the use of conflict to win independence to the application of peaceful means in such an effort. As a consequence of the development of this doctrine and to promote peace among all nations in the Hemisphere, the First International Conference of American States was held in Washington, D.C. in 1890. The main objective of this conference—the formation of the Pan American Union—was realized in 1910. This union set itself the task of promoting friendship and cooperative action in the Americas. In 1930, its members agreed to observe Pan American Day on April 14 to celebrate peace, friendship, and cooperation throughout the Americas.

But Pan Americanism also experienced a downside. The early 20<sup>th</sup> century saw strained relations between the United States and some Latin American states. That period leading up to the 1930s also saw conflict among some Latin American states. However, from the mid-1930s, President Franklin Roosevelt's Good Neighbor Policy helped to improve friendly relations between the United States and the Latin American states.

This was the period of the rise of fascism in Europe, and as Nazism began to seriously threaten world peace, the independent nations of the Hemisphere held two major conferences in 1936 and 1938 to discuss this threat. Then, just after World War II broke out, the Inter-American Neutrality Conference was held in 1939 in Panama. The following year a conference of foreign ministers at Havana produced the Act of Havana, which opposed changes of sovereignty in the Western Hemisphere. Finally, after the Japanese attack on Pearl Harbor, most of the Latin American nations declared support and in some cases joined the Allies in World War II. The experiences acquired from these multilateral agreements and arrangements and others that were to follow in the 1940s eventually resulted in the formation of the Organization of American States in 1948.

Pan Americanism promotes solidarity, mutual assistance, and understanding. In these days when we are bound together by the common goals of the Summit of the Americas process, we, as people of this, our common hemisphere, have to make use of our common ties—historical, cultural, economic, and social. Interestingly, 70 years ago, when President Roosevelt addressed the Pan American Union and expounded his Good Neighbor Policy, he called upon the nations of this hemisphere to utilize their common bonds. He declared:

Common ideals and a community of interest, together with a spirit of cooperation, have led to the realization that the well-being of one national depends in large measure upon the well-being of its neighbors. It is upon these foundations that Pan Americanism has been built.

This statement made several decades ago holds true to this day.

Pan Americanism has also influenced relations in the English-speaking Caribbean, where the struggle for independence from Britain was more evolutionary in nature. My own country, Guyana, while still a colony in the 1950s and early 1960s, obtained firm solidarity from Latin American political parties and governments during its independence struggle, which was marked by some conflict and the imprisonment of the leaders of the independence movement. Some of these governments spoke out very firmly in favor of Guyana's independence in the UN Committee on Decolonization, then known as the Committee of 14.

As we now progress into a new century, the nations of the Americas are faced with new challenges. In 1961, in an address commemorating the birth of Pan Americanism, President John Kennedy called for a new Alliance for Progress to address the basic needs of all people's for homes, work and land, health and schools. Today, four decades later, the governments in the Americas continue to face these same challenges.

But there are also new challenges and problems brought about by the struggle to improve democracy, human rights, trade, health, education, and security, and the ongoing fight against drugs, corruption, and growing poverty. The problems of poverty have become even more serious in many of our countries in the past decade. These problems have to be continuously addressed in order to ensure that practical programs are implemented to alleviate the conditions of the poor.

It was Shakespeare who said: "The miserable have no other medicine but only hope." It is for all of us, members of the OAS family, to work together in the spirit of Pan Americanism to find

long-lasting solutions to give that hope to the growing army of the poor in our hemisphere. Let us continue to work together in solidarity and friendship in the spirit of Pan Americanism.

#### PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

El PRESIDENTE: I now call upon our Assistant Secretary General, Ambassador Luigi Einaudi, to address us.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman. Your excellent statement invites reflection on the way in which we have organized ourselves in the Hemisphere, as well as on the purposes of that organization. I would like, if you don't mind, to take the Council's time to briefly attempt to tie the past and the future into the present.

La visión retrospectiva nos enseña que el concepto de identidad hemisférica, los esfuerzos de forjar la unidad dentro de la pluralidad y la determinación común de los pueblos americanos de convertirse en una fuerza impulsora de paz, democracia y prosperidad, han sido constantes desde, aquí escribí "los albores del siglo XIX", pero tengo que reconocer que las palabras del señor Presidente nos hicieron recordar la epopeya de la independencia de los Estados Unidos y la de Haití, que, en cierta forma, inspiraron a una serie de solidaridades democráticas y soberanas en este hemisferio.

Se ha tratado, en rigor, de una tarea continua, desde el enunciado de la doctrina Monroe y el ideario bolivariano hasta la proclamación de principios fundadores del derecho internacional americano, en los múltiples congresos y conferencias realizadas durante dos centurias y a las cuales se refirió nuestro Presidente.

La Organización de los Estados Americanos es la expresión de esa continuidad histórica en la cual reconocemos los distintos tramos de un pasado común que nos revela contrastes de luces y sombras.

Cuando conmemoramos el Día de las Américas, nuestra evocación nos permite efectuar una suerte de inventario, de balance entre el debe y el haber, para proseguir con la construcción del porvenir, adecuando estructuras y relaciones hemisféricas.

Desde luego, no pretendo que el balance pueda efectuarse en el término de esta sesión protocolar, lo que nos llevaría a realizar una tarea necesariamente incompleta. Sin embargo, la ocasión es propicia al menos para iniciarlo fragmentariamente. En ese contexto, es notable que, por encima de las restricciones que necesariamente imponen algunas circunstancias de orden administrativo y presupuestario, la Organización ha demostrado su firme compromiso con el Estado de derecho, la defensa de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

En efecto, se han construido nuevas metodologías, mecanismos e instrumentos que apuntan a consolidar la doctrina americana, esencialmente americana, de solidaridad democrática. Entre ellos, la vigencia de la Carta Democrática Interamericana representa la construcción de un nuevo consenso que alberga los múltiples y delicados engranajes de la democracia constitucional. Vale la pena decirlo, de igual manera la región está avanzando en la seguridad y la cooperación económica.

I will now switch to English and talk about two days in the history of this organization: last Friday, April 11, and Saturday, April 12. From a glance at those events, it will be possible to identify both how far we have come and some of the practical difficulties we still must face.

Let me start with Venezuela. We heard in the last regular meeting of the Council a presentation by the Ambassador of Venezuela reminding us, if we still needed it, of the anniversary of the coup that ultimately failed in his country. Last Friday, a major agreement was announced in Caracas by the Chief of Staff of the Secretary General. It is an agreement that will require follow-up by all concerned in Venezuela and determined but respectful support from the international community.

The explosion at the *Edificio Teleport* on Saturday, which had been rented as the home of the *mesa de diálogo* that was being sponsored by the Organization of American States, underscores the vital importance of what Secretary General César Gaviria called the *camino democrático*. That *camino* is defined in the very interesting agreement that is now on our website as including disarmament of unauthorized groups, investigations to end impunity, and a referendum as established in the Constitution of the Bolivarian Republic of Venezuela, the whole in harmony with the Inter-American Democratic Charter, explicitly recognized by both sides.

Also on Friday, the visit of President Portillo of Guatemala made clear his administration's receptivity to the OAS and the United Nations in the development of a commission of inquiry that will look into illegal and underground armed groups. This commission follows a model of cooperation that has recently worked extremely well on the matter of reparations in Haiti. At the same time, in the adjacency zone between Guatemala and Belize, workmen are putting the final touches on an office that will house an OAS representation—we've asked for an Argentine head—between the two countries as a confidence-building measure.

Also on Friday, in culmination of months of quiet diplomacy, the foreign ministers of El Salvador and Honduras accepted that the OAS would name a geographer to help them resolve the remaining technical questions in the demarcation of their common land frontier. We will draw on an organization of the inter-American system, the Pan American Institute of Geography and History (PAIGH), to do this, and the two countries would like to be able to begin work May 5.

Finally, on Saturday, as agreed to in this Council, members of the OAS-CARICOM High-level Delegation—including representatives from Mexico, Canada, the United States, CARICOM, and France—met to develop recommendations on Haiti policy. The Honorable Julian Hunte, Minister of Foreign Affairs of Saint Lucia, chaired the meeting with my assistance. We reached consensus to strengthen the OAS Special Mission for Strengthening Democracy in Haiti, while insisting on improved security performance by the Government of Haiti and renewed efforts by all parties to develop a democratic solution to Haiti's political difficulties. The recommendations are being worked on to ensure a specific and effective consensus, and they will be presented to this Permanent Council in a special meeting at the end of the month.

Except for some salary support, none of these activities that I have just mentioned received or will receive support from the Regular Fund of the OAS. The work of the Secretary General in Venezuela is being financed by a special fund established with contributions from the largest donors. Work in the adjacency zone between Belize and Guatemala and the identification of a cartographer to

help with demarcation will be supported by the Fund for Peace. A special fund was created to support the work of the Special Mission in Haiti.

This is in no way unusual. Let me give a few examples. In the last few years, voluntary funding has been critical in support of:

- efforts to reduce tensions between Honduras and Nicaragua;
- most of our electoral observation missions, including the important work that led to the establishment of the *mesa de diálogo* in Peru;
- the Organization's investigation into the diversion of arms from Nicaragua; and
- the facilitation effort between Belize and Guatemala.

It is certainly true and it is generally believed to be a good thing that the most important work of this kind attracts resources outside the Regular Fund, but after nearly three years as your Assistant Secretary General, I have realized a consequence to which I had previously not attached much weight. When the Secretary General and I are forced to tackle unforeseen political problems or other matters of import, even when we obtain external financing, we find significantly reduced the time available to us and to our staff to deal with the regular administrative and political tasks of this organization in fulfillment of the requirements of the General Assembly and this Permanent Council. Core activities, such as proper support to the political bodies, should not be allowed to suffer.

La próxima Asamblea General se apresta a considerar un tema de la mayor relevancia, como es la gobernabilidad. Ello nos conducirá al análisis de las dimensiones políticas, económicas y sociales que presuponen su existencia, a las cuales se refirió efectivamente el Presidente del Consejo en su alocución, y a los factores de orden internacional e interamericano que la favorecen.

El Secretario General, el doctor Cesar Gaviria, con frecuencia ha insistido en que nuestra responsabilidad consiste en procurar condiciones propicias para que la institución pueda responder a las expectativas de los Estados mediante programas de cooperación posibles y eficaces.

El objetivo final sigue siendo la comunidad de naciones a la que aspiraba el Libertador. Son los hombres y no los gobiernos, las naciones más que los Estados, los beneficiarios de la misión histórica de América de construir una tierra de libertad, propicia para la realización de justas aspiraciones.

Somos conscientes de que estamos ante una tarea compleja y de curso permanente, que solo puede enfrentarse reconociendo el peso de la realidad, comprendiendo las cosas y resistiendo la tentación de suplantarla por imágenes que terminan por crear falsas ilusiones.

Como decía Ortega y Gasset: el idealismo vive de la falta de imaginación. Pensar es preocuparse de las cosas, es interponer ideas entre el desear y el ejecutar.

Muchas gracias, señor Presidente.



El PRESIDENTE: Thank you very much, Mr. Assistant Secretary General, for your thoughts and for the information that you've imparted to us this morning.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE CHILE,  
COORDINADOR DEL GRUPO DE PAÍSES MIEMBROS DE LA ALADI

El PRESIDENTE: I now have the honor to give the floor to Ambassador Esteban Tomic, Permanent Representative of Chile, who will address the Permanent Council on behalf of the ALADI group.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

El discurso que usted nos ha dirigido hoy y el del señor Secretario General Adjunto me llevan a dividir probablemente mi presentación en dos: una muy breve introducción en mi calidad de Embajador de Chile y el discurso propiamente protocolar que traigo en nombre del grupo de países miembros de la ALADI.

Desde 1990 se han producido cambios dramáticos en el mapa político del mundo. Grandes países como la Unión Soviética han desaparecido. Nuevos países han surgido a lo largo de los continentes europeo, asiático y africano –en todos los continentes– menos en el continente americano donde los 34 países de la OEA se han dado a la tarea de perfeccionar los lazos que los unen y de fortalecer su institucionalidad.

Por eso, Chile ha escogido para la próxima Asamblea General el tema de la gobernabilidad democrática en las Américas.

Mientras las otras regiones del mundo buscan fórmulas para enfrentar el siglo que comienza, la nuestra perfecciona la que posee. Ese es el sentido profundo de lo que estamos haciendo en esta Organización y también el de la reflexión que realizamos en el día de hoy.

Hace 72 años, un 14 de abril de 1931, las 21 naciones integrantes de la Unión Panamericana conmemoraron la resolución adoptada el 14 de abril de 1890 que creó la Oficina de Relaciones de las Repúblicas Americanas, que más tarde sería la Unión Panamericana.

Ese día el Presidente de los Estados Unidos, Herbert Hoover, fue el orador principal de la ceremonia en Washington, la que incluyó la plantación de un árbol que hasta hoy existe en el Patio Azteca de nuestra Organización de los Estados Americanos.

El propósito de esta celebración era reafirmar el compromiso de los Estados americanos con los ideales que encarnaba el panamericanismo: la solidaridad continental, la paz, la justicia, y una historia común, valores y principios compartidos.

La poetisa chilena Gabriela Mistral, Premio Nobel de Literatura en 1945, escribió especialmente para ese 14 de abril de 1931 el "Voto de la Juventud Escolar". Un texto breve pero elocuente en el que la Mistral pone su emoción y su talento al servicio de la integración regional, para expresar a través de su prosa esta vocación unitaria de América.

Gabriela Mistral dijo ese día:

Nosotros los americanos del norte y del sur, hemos recibido y aceptado con la unidad geográfica cierta comunidad de destino, que sería un triple destino de realizar la riqueza suficiente, la democracia cabal y la libertad cumplida en el Continente.

Puestos por la Providencia a vivir en territorios desatados, favorecidos así con un inmenso hogar físico, nuestra faena ha sido primero la de tomar posesión de la tierra leonina; luego la de obtener en el suelo domado esa suma de bienestar colectivo que las democracias honestas se prometen y se cumplen a sí mismas y es hoy –estamos hablando de 1931– la de crearnos una costumbre espiritual digna de nuestras herencias raciales y de nuestra fortuna geográfica.

Hemos llamado a los hombres de los cuatro puntos cardinales, con perfecta liberalidad y con una generosidad que es de nuestra latitud geográfica, a crear en el Continente razas de facciones universales, capaces de un ensanchamiento de la vida clásica y capaces también de toda la épica futura.

Nosotros, americanos del norte y del sur, amamantados por la leche de veintiuna constituciones que proclaman el respeto a la independencia ajena como una forma primaria de decoro propio, puestos a vivir por Washington y Bolívar bajo el meridiano del derecho de gentes y adoctrinados desde la escuela primaria hasta la universidad en la lealtad hacia esa sagrada escritura que son nuestros códigos nacionales, reiteramos a los héroes de los cuales venimos, nuestra voluntad de servir la independencia de veintiuna patrias en el mismo grado de dignidad de la nuestra; renovamos a ellos el voto de repugnar la violencia en el trato de esas veintiuna naciones, como una torcedura hecha en sus normas eternas y rechazar la injusticia como una disminución de su honra gloriosa, de la cual vivimos y seguiremos viviendo.

Hoy son 34 las patrias, y esperamos el día en que seamos 35, que estamos aquí para recordar y celebrar el surgimiento del sistema interamericano y su posterior desarrollo.

La Organización de los Estados Americanos, sucesora natural de la Unión Panamericana desde aquella memorable Novena Conferencia de Bogotá, en 1948, ha sido protagonista activa del devenir político e histórico de nuestra región, particularmente en lo que respecta al fomento y desarrollo de la democracia y la promoción y respeto de los derechos humanos, los principios rectores del accionar de este organismo multilateral.

El camino andado no ha sido fácil, pero aquí estamos los 34 países, de pie, mirando hacia el futuro, convencidos de que este foro ha sido un instrumento eficaz de concertación y diálogo. Hoy los países de la región comparten, por primera vez en su historia, un mismo sistema político: la democracia, y aunque la coyuntura ha puesto a prueba a algunos de los Estados Miembros, este sigue siendo el principio que nos gobierna.

La Carta Democrática Interamericana constituye uno de los mayores avances de la Organización en la última década. Su texto, que sistematiza principios y normas de acción colectiva en caso de alteración o ruptura de la institucionalidad democrática, pone en evidencia que la

conquista de la democracia es solo el primer paso hacia la consolidación del desarrollo político, económico y social de los pueblos.

La crisis por la que atraviesan varios países de la región que cuentan con gobiernos democráticamente elegidos, obliga a examinar las complejas aristas de estos procesos y a responder a los enormes desafíos que impone la búsqueda de la estabilidad política y el desarrollo económico y social.

La igualdad de oportunidades debe ser una prioridad en la agenda pública regional, en la perspectiva de lograr el objetivo de superar la pobreza, disminuir las inequidades y la exclusión social. La gobernabilidad democrática exige transformaciones sociales, económicas y culturales, y en este contexto resultan claves las políticas de combate a la corrupción, el mejoramiento de la gestión pública y la lucha contra el terrorismo. Tenemos la tarea de construir un futuro mejor para nuestras sociedades, y mi país, Chile, espera que la Asamblea General de Santiago sea la oportunidad para pensar en ello.

Hoy que conmemoramos 113 años desde que la manifestación de voluntades unitarias del Hemisferio se concretó en una iniciativa, la Organización de los Estados Americanos emerge, más que nunca, como el espacio natural para que los países de la región propongan acciones y generen acuerdos que nos permitan avanzar decididamente hacia el desarrollo e integrarnos plenamente, y en igualdad de condiciones, al mundo globalizado.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Tomic, for your very valuable and interesting presentation to us this morning.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE JAMAICA,  
COORDINADOR DEL GRUPO DE PAÍSES MIEMBROS DE CARICOM

EL PRESIDENTE: I now have the honor to give the floor to Ambassador Seymour Mullings, Permanent Representative of Jamaica, who will address the Permanent Council on behalf of the Caribbean Community (CARICOM).

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you, Mr. Chairman.

A commemoration affords us the opportunity to reflect on the past, evaluate and celebrate our achievements, and chart the course for the future. As we commemorate yet another Pan American Day, an assessment of our achievements confirms that the Organization of American States indeed has cause to celebrate. We are not just celebrating the day because it is customary so to do. We have made significant strides in the areas of the promotion and consolidation of democracy, human rights, environmental issues, and drug abuse control, among others.

We cannot allow ourselves, however, to rest on our laurels. We must press on to address the many challenges that continue to confront the Hemisphere, including conflict resolution within and among states. CARICOM is convinced that it behooves the Organization now more than ever to

focus on a fundamental element of Pan Americanism that requires not only that cooperation be among all the member states of the Organization, but that the results redound to all; that is, all our nations and all our peoples.

It is indeed propitious that this Pan American Day finds us in the midst of our preparations for the Special Conference on Security mandated by our heads of state and government in the Declaration of Santiago. The issue of peace and security was one inspiration for the founding of the forerunner to this organization. Today, more than one hundred years later, we remain seized with that issue, except that we are now addressing an expanded concept of security, as was recognized in the Declaration of Santiago and more specifically in the Declaration of Bridgetown.

As we prepare for the Special Conference on Security, may we be ever mindful of the multidimensional nature and scope of security as we seek, in the words of the mandate of the Declaration of Santiago, “to pinpoint ways to revitalize and strengthen the institutions of the inter-American system related to the various aspects of hemispheric security.” I emphasize the words “various aspects.”

As we reflect today on the common aspirations and goals that underpin the principles that we hold dear in the Organization, let us move forward with the requisite resolve and determination to translate words into deeds, thus ensuring that we comply with our obligations and commitments so that we will always be able to say with conviction on each and every Pan American Day that there is reason to celebrate.

Thank you.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Mullings, for your reflections on Pan American Day.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS Y  
LECTURA DE LA PROCLAMA DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS  
EN CONMEMORACIÓN DEL DÍA DE LAS AMÉRICAS

El PRESIDENTE: I give the floor to Ambassador Roger Noriega, Permanent Representative of the United States of America.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, as President George W. Bush has stated:

This hemisphere is on the path of reform, and our nations travel it together. We share a vision—a partnership of strong and equal and prosperous countries, living and trading in freedom. We’ll maintain our vision because it unleashes the possibilities of every society and recognizes the dignity of every person.

Mr. Chairman, we can be proud that we have advanced that common vision in these halls. We have taken steps that will make lives better for the people we serve. In just the last two years, we have worked as partners to adopt the Inter-American Democratic Charter, a bold roadmap for promoting and defending democracy in the Hemisphere.

We negotiated and signed the Inter-American Convention against Terrorism, a legally binding document that calls for coordinated action against terrorism by the states of the Americas. We have revitalized the Inter-American Committee against Terrorism (CICTE), engaging all of our neighbors in practical steps to fortify our hemisphere against terrorism.

We have played an activist role in promoting democratic development in Venezuela and Haiti, and we have bolstered the OAS's activities in areas such as human rights, scholarships, conflict resolution, democracy building, and agricultural development.

Our work continues, Mr. Chairman. We have laid the groundwork for the Special Conference on Security, to be held in Mexico City in early May, which will review the threats to our region and undertake new commitments to face these threats together.

The thirty-third regular session of the General Assembly in June already promises to be a productive session in which we will recognize the inexorable link between good governance and economic growth. This session will help orient the work of our heads of government, who have agreed to meet at an interim summit later this year.

This is multilateralism that works for all of us. It works because of our common values and our mutual respect.

My friends, the Pan American spirit, which is the firm foundation of this grand old building, is alive and well in these halls. It embraces countries large and small that have an equal right to speak and to be heard. That is the essence of the Pan American spirit.

Mr. Chairman, on Friday, the White House issued the following proclamation by the President of the United States of America:

Our nation takes great pride in the unity of the Pan American community. We enjoy strong bonds of friendship with our neighbors throughout the Western Hemisphere and the almost 33 million citizens of Latin American and Caribbean descent who are a part of the rich cultural diversity of our country. Their contributions have enriched our nation. In the Western Hemisphere, we share common commitments to overcoming poverty, achieving peace and prosperity for all, and providing safety in our hemisphere. As we observe Pan American Day and Pan American Week, we renew our dedication to working with the Pan American community of nations to protect democracy, promote economic growth, and provide for the defense and security of all our citizens.

The governments of the region continue to make important progress in advancing democracy, as demonstrated by the free, fair, and transparent elections that took place throughout the region this past year. The United States joins with our neighbors in the Hemisphere in congratulating the citizens and governments of those nations on their

achievements, and my administration remains dedicated to working with the democratically elected governments of the Americas to defend freedoms whenever and wherever they are threatened. The historic Inter-American Democratic Charter, adopted on September 11, 2001, continues to guide efforts across the region to protect human rights and political freedoms, combat corruption, promote good governance, and strengthen democratic institutions.

The countries of our hemisphere have made great strides in opening their economies in recent decades, and we must continue to work towards open exchanges of ideas and goods throughout Pan America. To promote these goals, we must welcome the expansion of economic integration and renew our dedication to creating a Free Trade Area of the Americas (FTAA).

Ensuring hemispheric security remains one of our most important common objectives. Today and in the future, we will continue our efforts to safeguard our citizens and to ensure that individuals throughout our hemisphere enjoy the full benefits of freedom. By working together, we can achieve the Pan American goals of protecting democracy and human rights, defeating tyranny, and overcoming poverty and lawlessness.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand this eleventh day of April, in the year of our Lord two thousand three, and of the Independence of the United States of America the two hundred and twenty-seventh.

George W. Bush

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Noriega, for your insightful presentation. I also would appreciate it if you would convey, on behalf of the Permanent Council, our appreciation to President Bush for that proclamation.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE COSTA RICA,  
EN NOMBRE DEL GRUCA

El PRESIDENTE: The Chair now has the honor to recognize Ambassador Walter Niehaus, Permanent Representative of Costa Rica, who will speak on behalf of the Central American Group (GRUCA).

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

En el Día de las Américas celebramos la unión de los países de nuestro continente. Este día es sin duda un día de fiesta hemisférica, por cuanto renovamos nuestro espíritu de apoyo mutuo y de cooperación.

Hoy, en el Día de las Américas, quiero compartir con ustedes hechos recientes que nos permiten hacer aun más significativa esta celebración. Hoy, con hechos, más que con palabras,

vemos con esperanza nuestro futuro hemisférico. Un futuro de unión, de cooperación, de integración en la libertad, de solidaridad; un futuro que reconoce, que respeta y que sabe sacar provecho de la diversidad de nuestros pueblos para el beneficio de nuestros hijos.

Dentro de este marco es que quiero compartir con ustedes que cinco países de Centroamérica, bajo una renovada visión de integración regional, han hecho significativos adelantos en cuanto a la unión aduanera centroamericana, en lo relativo a mecanismos de solución de conflictos comerciales, en cuanto a las negociaciones de nuevos acuerdos comerciales. Con el vecino Panamá se han fortalecido las relaciones comerciales, políticas y migratorias a través de importantes acuerdos y tratados.

De igual manera, dentro de este espíritu integracionista y de fortalecimiento de la región, la semana pasada los Presidentes de nuestros países han sostenido una fructífera reunión con el Presidente George W. Bush, de los Estados Unidos, que permite seguir adelantando el Tratado de Libre Comercio (TLC) entre la región centroamericana y este país. Los positivos y prometedores resultados obtenidos hacen esperar que el *Central American Free Trade Agreement (CAFTA)* se firme antes de que transcurra un año.

Este logro de hoy no solo da una visión renovada de la integración económica centroamericana sino además de una Centroamérica unida y abierta al mundo. Se pone en práctica así un proceso real de integración regional, de la mano y paralelamente a un proceso de apertura al comercio mundial.

Esto que estamos viendo hoy tiene un alto significado político y no solo económico. Tiene un alto significado político porque estamos hablando de una forma práctica, realista, palpable y medible de integración; porque estamos hablando de integración real a través de la libertad. Estamos hablando de integrar a nuestros Estados, no a través de la retórica sino a través de las realidades, de generar prosperidad económica y oportunidades de superación para nuestros pueblos, de poner a trabajar nuestras economías en forma integrada para el beneficio social de nuestros países.

Cabe mencionar que estos esfuerzos de integración económica, que traen beneficios reales para nuestras comunidades, se han extendido también a otros países hermanos de la región del Caribe. En el caso de Costa Rica existe un constante y sostenido acercamiento con los países de la Comunidad del Caribe (CARICOM). Este proceso, de profundas raíces de amistad y cooperación, vemos cómo se ha plasmado con la firma del Tratado de Libre Comercio con República Dominicana, así como con la negociación de otro tratado de libre comercio con Trinidad y Tobago y con la firma de acuerdos de cooperación e intercambio comercial y educativo con países como Barbados y Jamaica.

Es así como hoy también quiero compartir con ustedes, dentro de esta misma línea de pensamiento, las recientes y exitosas negociaciones entre CARICOM y Costa Rica para establecer un tratado de libre comercio. Para dicho tratado sirvió como marco de referencia el acuerdo previamente firmado con Trinidad y Tobago.

Estos acuerdos garantizan oportunidades para el bienestar de los ciudadanos, que no solamente se circunscriben al aspecto comercial sino que van mucho más allá y tienen un alcance mayor. Porque un tratado de libre comercio no solamente libera de barreras y restricciones al

comercio, sino que además abarata los bienes en nuestros mercados internos, aumenta su calidad a través de la competencia y tiene importantes repercusiones en el aumento de las plazas laborales en nuestros países. Por otra parte, tienen además un efecto significativo sobre la inversión y la transmisión de conocimiento.

Así es. Un tratado de libre comercio se convierte en tierra fértil para la promoción y la motivación de la inversión extranjera, para la generación de empleo en nuestros países y para la transmisión de conocimientos.

Esto último es muy importante, porque transmitir conocimientos es transmitir oportunidades de capacitación y de educación a nuestros pueblos, a nuestros hijos, para que los jóvenes tengan acceso a técnicas nuevas y a nuevas formas de hacer las cosas, de producir y de tener un mejor futuro; para que luego, con un poco de creatividad, de iniciativa personal y de apoyo de nuestros Estados y gobiernos, puedan ellos lanzar sus propias empresas que con el tiempo crecerán y se fortalecerán en los nuevos mercados.

Por último, debemos hacer referencia a otro hecho concreto y reciente sobre el tema de seguridad hemisférica y estabilidad regional. Así, me complace anunciar que el día 10 de abril se ha firmado entre cuatro países centroamericanos: Guatemala, Nicaragua, Honduras y Costa Rica; dos países del Caribe: Haití y la República Dominicana, junto con los Países Bajos, los Estados Unidos y Francia, un convenio internacional para frenar el narcotráfico en el Mar Caribe. Nos honra mucho que el Convenio sobre Cooperación para la Supresión del Tráfico Ilícito Marítimo y Aéreo de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas en el Área del Caribe se haya firmado en Costa Rica y que a partir de este día haya quedado abierto a la suscripción por parte de los otros países con litoral en el Mar Caribe.

El Convenio es un instrumento jurídico que respeta la soberanía de los distintos Estados e incluye, entre otras medidas, patrullajes con la participación de fuerzas multilaterales conjuntas para perseguir a los narcotraficantes, la cooperación internacional para la supresión del tráfico ilícito por el Mar Caribe, la regulación de los aspectos de decomiso de drogas y bienes del narcotráfico, todo ello de acuerdo con el respeto al derecho marítimo internacional y a la libertad de navegación y sobrevuelo.

Otro aporte a la estabilidad regional y a la seguridad hemisférica fue la solicitud, esta última semana, del Gobierno de Guatemala para que la OEA sea garante de las elecciones que se realizarán durante el próximo mes de noviembre, así como la solicitud de El Salvador y Honduras para que esta Organización colabore en la delimitación de sus fronteras, un acto generoso que reafirma una vez más que el área centroamericana está dispuesta a colaborar, como siempre, con la seguridad de nuestro hemisferio.

Me agrada ver cómo hoy el árbol de la paz, del panamericanismo, de la democracia, de la libertad y de la prosperidad sigue creciendo fecundamente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Niehaus, for your very valuable presentation to us this morning.

Before we end the meeting, I'd like to bring some information to the Council.



First, at the request of Ambassador Johnny of Saint Lucia, I ask all CARICOM delegations to join her after this meeting in the Colón Room for some consultations.

The second bit of information is coming from Ambassador Ruíz Cabañas of Mexico, who has asked for the floor to make a brief statement.

SOLICITUD DE AMPLIACIÓN DEL PLAZO PARA  
LA CELEBRACIÓN DE LA CONFERENCIA ESPECIAL SOBRE SEGURIDAD

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, el viernes pasado por la tarde recibí una instrucción precisa de mi Canciller, Luis Ernesto Derbez, quien en ese momento se encontraba en Nueva York, en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. Como resultado de la instrucción que recibí del Canciller de México, yo me permití dirigirle a usted, el viernes por la noche, una nota a la que me gustaría dar lectura para conocimiento de todas las delegaciones, en el entendido de que esta nota, desde luego, será circulada por la secretaría del Consejo. [Lee:]

Señor Presidente:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para hacer referencia a la resolución AG/RES. 1908 (XXXII-O/02) “Conferencia Especial sobre Seguridad” adoptada durante el XXXII período ordinario de sesiones de la Asamblea General de la OEA, celebrada en Bridgetown, Barbados, en junio de 2002. Como es de su conocimiento, por medio de dicha resolución, la Asamblea General aceptó el ofrecimiento de mi Gobierno para que México fuera la sede de esta importante Conferencia y que la misma tuviera lugar en mayo del presente año.

Como es también de su conocimiento, bajo su presidencia, en su sesión del 3 de abril, el Consejo Permanente aprobó el proyecto de Reglamento y el proyecto de Temario de la Conferencia, quedando pendiente solamente la finalización de la negociación del proyecto de Declaración Política, que será el principal resultado de este evento.

A ese respecto, deseo llamar su atención y la de los miembros del Consejo Permanente, sobre los resultados de la Cuarta Reunión del Órgano Preparatorio, que tuviera lugar en esta ciudad del 7 al 10 de abril. En dicha reunión se lograron progresos considerables en la definición de nuevos conceptos de seguridad en el Hemisferio. Debe reconocerse la extraordinaria disposición de todas las delegaciones y de los grupos subregionales, al diálogo y la negociación constructiva. En el Órgano Preparatorio prevaleció un espíritu de flexibilidad y entendimiento mutuo que derivó en la consolidación de un solo texto base del proyecto de Declaración. Se cuenta ya con un documento consolidado que constituye una excelente base para continuar el diálogo y las negociaciones.

Sin embargo, señor Presidente, la reunión de referencia también mostró que aún persisten algunas diferencias, de enfoque y de sustancia, relacionadas con definiciones centrales del contenido del proyecto de Declaración Política a ser aprobada por la

Conferencia. Esas diferencias deben ser reconocidas como legítimas y dignas de todo respeto por parte del Órgano Preparatorio. Este debe darles toda la consideración y el tiempo que sea necesario a las negociaciones hasta llegar a soluciones de consenso que puedan ser apoyadas por todos los Estados Miembros de la OEA. A juicio de mi Gobierno, es indispensable, por lo tanto, profundizar el diálogo y el intercambio de opiniones entre las delegaciones, sin presiones excesivas de tiempo, a fin de alcanzar verdaderos entendimientos y enfoques comunes que sean compartidos por todos los países.

Con base en las anteriores consideraciones, tomando en cuenta la proximidad de la fecha previamente establecida para la celebración de la Conferencia Especial sobre Seguridad (6 al 8 de mayo) y siguiendo instrucciones precisas de mi Gobierno, someto a la consideración de este Consejo Permanente la propuesta de ampliar el plazo para la celebración de la Conferencia para el mes de octubre del presente año. Este plazo adicional permitirá al Órgano Preparatorio alcanzar los entendimientos necesarios que garanticen que sus resultados sean los que todos los Estados Miembros deseamos, y que los Ministros de Asuntos Exteriores se encuentren en posibilidades de confirmar su participación.

Siguiendo instrucciones precisas de mi Gobierno, reitero el compromiso indeclinable de México con la celebración de la Conferencia. Es nuestro deseo que la misma se convierta en un parteaguas de la cooperación en el ámbito de la seguridad en el Hemisferio y que contribuya a que nuestros países y nuestras poblaciones incrementen su seguridad.

Respetuosamente solicito a usted, señor Presidente, hacer del conocimiento del Consejo Permanente la presente comunicación para que este órgano pueda considerar, en su próxima reunión, esta propuesta de ampliar el plazo preparatorio para la celebración de la Conferencia Especial sobre Seguridad, para que esta tenga lugar en el próximo mes de octubre.

Señor Presidente, como es del conocimiento de todas las delegaciones la decisión de celebrar la Conferencia en mayo de este año es una decisión de la Asamblea General, es una decisión colectiva. Por lo tanto, debe ser el Consejo Permanente el que pueda promover, ante la propia Asamblea General, la celebración de esta Conferencia en otra fecha.

México ha traído esta mañana esta propuesta en virtud de las razones que he dado. Pero quiero reiterar que todos los arreglos logísticos para la Conferencia están en orden. El Gobierno de México ya hizo el desembolso de todos los recursos correspondientes ante la Secretaría General de la OEA para la financiación de esta Conferencia. Es decir, ya hemos cumplido con todos nuestros compromisos y los vamos a mantener, desde luego. También, señor Presidente, pedimos que se mantenga la reunión programada del Comité preparatorio del 23 y 24 de abril. Buscaremos que se sigan celebrando las reuniones del Comité que sean necesarias, con tal de alcanzar verdaderos consensos, que todos podamos apoyar, y que nos sintamos orgullosos de un texto colectivo.

Pedimos al Consejo Permanente tomar una decisión, ojalá a la mayor brevedad, señor Presidente, para establecer las nuevas fechas. No hemos fijado una fecha exacta en octubre, porque deseamos tener consultas con las delegaciones, con los grupos, para fijar la mejor fecha de manera que no se contraponga con alguna otra fecha ya señalada para reuniones regionales o subregionales.

Señor Presidente, este es el anuncio que yo tenía que hacer esta mañana. Agradezco a usted por haberme dado esta oportunidad y a todas las delegaciones su comprensión para esta decisión del Gobierno de México, que simplemente la hacemos en aras de realizar la mejor conferencia posible.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Cabañas. I assure you that your letter will be circulated to all the missions later today and that this matter will certainly be on the order of business of the next meeting of the Permanent Council.

I give the floor to Ambassador Tomic of Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Gracias, señor Presidente. Simplemente quería hacer uso de su generosidad para, por su intermedio, rogarles a los señores representantes del grupo ALADI si pueden quedarse después de la sesión, para que sostengamos una reunión sobre el punto que nos acaba de referir el Embajador de México.

Gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. Ambassador John of Saint Vincent and the Grenadines has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS: Thank you, Mr. Chairman. Just a brief comment on the request from the Delegation of Mexico.

Let me first of all commend the Ambassador of Mexico for the hard work of the Committee on Hemispheric Security (CSH) in trying to prepare all of the documentation in time for the Special Conference on Security in May. The dates May 6 to 8 were a concern to this delegation, since they coincided with the Sixth Meeting of the Council for Foreign and Community Relations (COFCOR), to be held in Saint Vincent and the Grenadines that same week. My country would not have been able to send representation at the ministerial level to the Special Conference, and that was something we very much wanted to do, considering that the Second High-level Meeting on the Security Concerns of Small Island States was held in Saint Vincent and the Grenadines. It is therefore welcome news for my delegation that we might have to postpone the Special Conference.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador John. I give the floor now to the Delegation of Peru.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Gracias, señor Presidente.

Mi Delegación desea expresar nuestro respaldo a la solicitud formulada por el distinguido Embajador de México. Deseamos expresar asimismo que nuestra Delegación comprende las razones que han llevado a su Gobierno a solicitar esta postergación, y desea, al igual que todas las delegaciones, que esta Conferencia conduzca a un resultado auspicioso y responda al consenso de nuestra Organización en un tema tan importante como la seguridad.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: I thank you very much. Ambassador Niehaus of Costa Rica has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Nuestra Misión quiere en este momento reconocer el trabajo que el señor Embajador de México ha venido realizando; sus esfuerzos, su dedicación para traer adelante estos temas de seguridad hemisférica y llevarnos de la mano a todos los demás para ir dialogando e ir madurando ideas.

También quisiera reconocer la madurez y la sabiduría de saber interpretar que un documento tal vez necesita todavía más diálogo e intercambios para que esté en su punto. En ese sentido, reconocemos la sapiencia de tomar esta decisión y respaldamos en todo la posición de la Misión de México.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador. As I mentioned, this matter will be brought to the attention of the Permanent Council at its next meeting, and surely there will be much more discussion on this.

This meeting now stands adjourned.

ISBN 0-8270-4579-4